

**The Christmas Chronicles 2: The Return of Belsnickel**

Language Translations  
David J. Peterson

Revised 08/04/20

KEY:

**(Title of Associated .mp3 File)**

CHARACTER NAME  
English dialogue as written.

TRANSLATION  
**Official transcription for closed captioning and subtitles.**

PHONETIC  
fo-NE-tik REN-dur-ing

***Literal translation.***

1 **EXT. ARCTIC TUNDRA - DAY**

1

**(SPECK\_CC2\_78.mp3)**

SPECK  
***Watch it!***

TRANSLATION  
**Cheppata nölinnala!**

PHONETIC  
CHEP-pa-ta nö-lin-na-LA!

**(SPECK\_CC2\_79.mp3)**

SPECK  
***Oh, sorry...***

TRANSLATION  
**Ich, sü matrüünip...**

PHONETIC  
ICH, SÜ ma-trüü-NIP...

(CONTINUED)

---

(SPECK\_CC2\_80.mp3)

SPECK

*I just came all the way from the North Pole.*

TRANSLATION

**Sü nöökh Brisachuf suul garki.**

PHONETIC

sü NÖÖKH bri-sa-CHUF SUUL gar-KI.

---

(SPECK\_CC2\_81.mp3)

SPECK

*I'm on it.*

TRANSLATION

**Hök tüftüüfi.**

PHONETIC

HÖK tüf-tüü-FI.

---

**INT. CAVE - NIGHT**

(SPECK\_CC2\_106.mp3)

SPECK

*It was a long journey.*

TRANSLATION

**Tuurav marooshich, vüüben.**

PHONETIC

TUU-RAV MA-roo-SHICH, vüü-BEN.

---

(SPECK\_CC2\_107.mp3)

SPECK

*She's your ticket back to the North Pole.*

TRANSLATION

**Shin sügarrad süktöl gü Brisachuf.**

PHONETIC

SHIN SÜ-gar-RAD sük-TÖL gü BRI-sa-CHUF.

(CONTINUED)

17 INT. REINDEER STABLES - DAY 17  
(MRSCLAUS\_CC2\_64.mp3)

MRS. CLAUS

*Oh my! More rapid than eagles his coursers fly quick. With dire emergency arrives my sweet Nick.*

TRANSLATION

**Graan! Hümma vokhimma zeeshir tembulivish. Küüv sü shikulla liif Nikki garrish.**

PHONETIC

GRAAN! hüm-MA vo-khim-MA zee-SHIR tem-bu-li-VISH. KÜÜV sü shi-kul-LA LIIF nik-KI gar-RISH.

---

(MINA\_CC2\_82.mp3)

MINA

*Right away, Santa!*

TRANSLATION

**Gübin droomla, Sentish!**

PHONETIC

gü-BIN droom-LA, sen-TISH!

---

(SANTA\_CC2\_108.mp3)

SANTA

*Belsnickel! What is this?!*

TRANSLATION

**Belshnikelsh! Bem genken?!**

PHONETIC

BEL-shni-KELSH! BEM gen-KEN?!

---

(BELSNICKEL\_CC2\_109.mp3)

BELSNICKEL

*I build all the best toys around here.*

TRANSLATION

**Genkrin fenwellimma töikimma tüftüüfi.**

(CONTINUED)

PHONETIC

gen-KRIN FEN-WEL-LIM-MA tõi-kim-MA tüf-tüü-FI.

-----  
(BELSNICKEL\_CC2\_110.mp3)

BELSNICKEL

*It's about time I get some of the credit.*

TRANSLATION

**Garkish vana loshkivi pukin mükip küülsh.**

PHONETIC

gar-KISH va-na LOSH-ki-VI pu-KIN mü-KIP küü-LISH.

-----  
(SANTA\_CC2\_111.mp3)

SANTA

*Why would you do that?*

TRANSLATION

**Gü bema vüübenim drökkla?**

PHONETIC

GÜ be-MA vüü-be-NIM drök-KLA?

-----  
(BELSNICKEL\_CC2\_112.mp3)

BELSNICKEL

*Because you care more about children all over the world than me.*

TRANSLATION

**Gü vana tofilim ma meerinna haalinna hümma hön nakleerla.**

PHONETIC

gü va-na TO-FI-LIM ma meer-IN-NA haa-lin-NA hüm-ma HÖN na-kleer-LA.

17A **EXT. REINDEER STABLES - DAY**

17A

(FLEK\_CC2\_2A.mp3)

FLEK

*Got two coming in hot!*

TRANSLATION

**Shüp fembliya garruugish!**

(CONTINUED)

17A CONTINUED:

17A

PHONETIC  
SHÜP fem-bli-YA GAR-ruu-GISH!

---

17B INT. REINDEER STABLES - DAY

17B

(MRSCLAUS\_CC2\_3A.mp3)

MRS. CLAUS  
*Hugg! Get me a jar of thistleberry, jitterbug juice, and Cornish pixie dust. Nick. Blankets!*

TRANSLATION  
Hüg! Föllata hön möshtin ma higüşki, chüchügin ziilin, hi Körnichin tishkin fofin. Nikish. Yooshim!

PHONETIC  
HÜG! FÖL-la-ta hön mösh-TIN ma HI-güş-KI hi SHÜP ro-MAN-maa-DIM ma CHÜ-chü-gin zii-LIN, hi KÖR-ni-chin tish-KIN fo-FIN. NI-KISH. yoo-SHIM!

---

(MRSCLAUS\_CC2\_63.mp3)

MRS. CLAUS  
*Jojo. Start up some hot chocolate. My special recipe.*

TRANSLATION  
Jojosh. Bwarrata giranogin. Ishlach drögdöli.

PHONETIC  
JO-JOSH. BWAR-ra-ta gi-ra-no-GIN. ISH-lach drög-dö-LI.

---

(SANTA\_CC2\_4.mp3)

SANTA  
*Mina. Go check out the village, the workshops. Let me know if you see anything strange.*

TRANSLATION  
Minash. Matruffata trichufin, chültufim. Görrata hön beren suuzin nümin muukla.

PHONETIC  
MI-NASH. ma-TRUF-fa-ta tri-chu-FIN, chül-tu-FIM. GÖR-ra-ta hön beren suu-ZIN nü-MIN muuk-LA.

---

18 INT. REINDEER STABLES - DAY 18

(GROUP\_CC2\_83.mp3)

GROUP

*Kate, over here! Say cheese! Kate, how about an autograph?*

TRANSLATION

**Keit, suulin genkrin! Görrata "niis"! Keit, tükaankir yanyak?**

PHONETIC

KEIT, suu-LIN gen-KRIN! GÖR-ra-ta NIIS! KEIT, TÜ-kaan-KIR yan-YAK?

----- \*

(GROUP\_CC2\_113.mp3) \*

GROUP \*

*Is that Kate Pierce?* \*

TRANSLATION \*

**Vüüben Keit Pirsh kö?** \*

PHONETIC \*

vüü-BEN KEIT pirsh KÖ? \*

----- \*

19 EXT. THE NORTH POLE - VILLAGE - LATER - DAY 19 \*

(GROUP\_CC2\_114.mp3) \*

GROUP \*

*Hey kids, check this out!* \*

TRANSLATION \*

**Ich tofiliship, truffata genkenin!** \*

PHONETIC \*

ICH TO-FI-li-SHIP, TRUF-fa-ta gen-ke-NIN! \*

----- \*

20 EXT. THE NORTH POLE - VILLAGE - GAMING SHOP - LATER 20

(MRSCLAUS\_CC2\_5.mp3)

MRS. CLAUS

*Bjorn! No eating the stocking stuffers!*

TRANSLATION

**Byörnish! Glöcchata ön düüpil-küünichimma!**

(CONTINUED)

PHONETIC  
byör-NISH! GLÖCH-cha-ta ÖN düü-PIL-küü-ni-chim-MA!

---

21 **EXT. THE NORTH POLE - VILLAGE - DAY** 21  
(BJORN\_CC2\_84.mp3)

BJORN  
*Sorry, I can't control myself, Mrs. Claus.*

TRANSLATION  
Sü matrüünip, hüm-bi mahölpip tuuni ön, Rampata Klawish.

PHONETIC  
SÜ ma-trüü-NIP, hüm-BI MA-höl-PIP tuu-NI ÖN, RAM-pa-ta kla-WISH.

---

22 **EXT. THE NORTH POLE - VILLAGE - TOWN SQUARE - LATER** 22  
(MINA\_CC2\_6.mp3)

MINA  
*Santa! I've checked the entire village! No sign of anything strange!*

TRANSLATION  
Sentish! Meerinna trichufinna matrükki! Önem suuz shigenkish!

PHONETIC  
SEN-TISH! mee-rin-NA tri-chu-fin-NA ma-trük-KI! Ö-NEM SUUZ shi-gen-KISH!

---

(SANTA\_CC2\_7.mp3)

SANTA  
*Thanks. Good work, Mina.*

TRANSLATION  
Voimin. Fen dröögip, Minash.

PHONETIC  
VOI-min. FEN dröö-GIP, mi-NASH.

---

(LARS\_CC2\_85.mp3)

(CONTINUED)

LARS

*Hey, Kate! Want to make snow angels?*

TRANSLATION

*Ich, Keit! Heshküppim dröögip shuudla kö?*

PHONETIC

ICH, KEIT! HESH-küp-PIM dröö-GIP shuud-LA KÖ?

---

22A EXT. THE NORTH POLE - VILLAGE - BEHIND THE TREE - LATER 22A

(MINA\_CC2\_8.mp3)

MINA

*Task completed, sir. Task completed, sir. Tas-- Tas-- T-t-t-t-t-t-t-t-*  
*t-t- -- -- --*

TRANSLATION

*Nakh hökkwish, diinish. Nakh hökkwish, diinish. Na-- Na-- N-n-n-n-n-*  
*n-n-n-n- -- -- --*

PHONETIC

NAKH HÖK-KWISH, DII-NISH. NAKH HÖK-KWISH, DII-NISH. NA-- NA-- N-N-N-  
N-N-N-N-N-N- -- -- --

---

27 EXT. THE NORTH POLE - VILLAGE - DAY 27

(SANTA\_CC2\_86.mp3)

SANTA

*What is the meaning of this?*

TRANSLATION

*Gü bema genken rooshish?*

PHONETIC

GÜ BE-MA gen-KEN roo-SHISH?

---

(SANTA\_CC2\_87.mp3)

SANTA

*This is not funny at all!*

TRANSLATION

*Genken ön fuppish ömbik!*

(CONTINUED)



PHONETIC  
gen-ken ÖN fup-PISH ÖM-bik!

---

(MRSCLAUS\_CC2\_88.mp3)

MRS. CLAUS  
*Who wants some hot chocolate?*

TRANSLATION  
**Beft giranogin shuudish?**

PHONETIC  
BEFT gi-ra-no-GIN shuu-DISH?

---

(BELSNICKEL\_CC2\_104.mp3)

BELSNICKEL  
*I hate humans!*

TRANSLATION  
**Erinim madaaki!**

PHONETIC  
E-ri-nim ma-daa-KI!

---

34 **EXT./INT. REINDEER STABLES - NIGHT** 34

(HUGG\_CC2\_9.mp3)

HUGG  
*Huh? What's going on?! What was all that noise?!*

TRANSLATION  
**Öy? Bem madröögish?! Bem vüüben khwashka?!**

PHONETIC  
ÖY? BEM ma-dröö-GISH?! BEM vüü-BEN khwash-KA?!

---

35 **INT. SANTA'S ROOM - NIGHT** 35

(GROUP\_CC2\_10.mp3)

GROUP  
*(Subtitled It's a Wonderful Life.)*

(CONTINUED)

TRANSLATION

**TK**

PHONETIC

TK

---

(HUGG\_CC2\_11.mp3)

HUGG

*It's Jola! Come to the stables!*

TRANSLATION

**Shin Jola! Garrata gü prelgiva!**

PHONETIC

shin JO-la! GAR-ra-ta gü PREL-gi-va!

---

44 **EXT. THE REINDEER STABLES - NIGHT**

44

(MARY\_CC2\_89.mp3)

MARY (IAWL)

*Who's that?*

TRANSLATION

**Beft vüüben?**

PHONETIC

BEFT vüü-BEN?

---

(GEORGE\_CC2\_90.mp3)

GEORGE (IAWL)

*It's a Christmas present from a very dear friend of mine.*

TRANSLATION

**Shin Yulig töik sü chükkan fen kodi ma hön.**

PHONETIC

shin YU-lig töik sü CHÜK-kan FEN ko-DI ma hön.

---

(DAUGHTER\_CC2\_91.mp3)

(CONTINUED)

DAUGHTER (IAWL)

*Look, Daddy! Teacher says every time a bell rings, an angel gets his wings!*

TRANSLATION

**Ich, Abish! Sandish biilish vana bin graan böörish, shpaanküppi pashimmash föölish!**

PHONETIC

ICH, a-bish! san-DISH bii-LISH va-na bin GRAAN böö-RISH, shpaan-küp-PI pash-im-MASH föö-LISH!

-----  
(GEORGE\_CC2\_92.mp3)

GEORGE (IAWL)

*That's right. That's right. Atta'boy, Clarence.*

TRANSLATION

**Shin shprüüt. Shin shprüüt. Graanip hi chuur, Klaarensch.**

PHONETIC

shin SHPRÜÜT. shin SHPRÜÜT. GRAA-NIP hi CHUUR, klaa-RENSH.

-----  
(SANTA\_CC2\_12.mp3)

SANTA

*Hugg! Harness the reindeer and get Jojo to--*

TRANSLATION

**Hüg! Abrukkata tembulimma hi görrata gü Jojo va--**

PHONETIC

HÜG! a-BRUK-ka-ta tem-bu-LIM-ma hi GÖR-ra-ta gü JO-jo va--

-----  
(SANTA\_CC2\_13.mp3)

SANTA

*Hugg?! What are you doing?*

TRANSLATION

**Hüg?! Bemen la drögla?**

PHONETIC

HÜG?! BE-men la drög-LA?

(CONTINUED)

(HUGG\_CC2\_14.mp3)

HUGG  
**Fire!**

TRANSLATION  
**Shkukkata!**

PHONETIC  
SHKUK-ka-ta!

---

(HUGG\_CC2\_93.mp3)

HUGG  
**Hey, Santa. Ready for a snowball fight?**

TRANSLATION  
**Ich, Sentish. Hük na heshküsh-grölchin kö?**

PHONETIC  
ICH, sen-TISH. HÜK na HESH-KÜSH gröl-CHIN KÖ?

---

(HUGG\_CC2\_94.mp3)

HUGG  
**Let 'em have it!**

TRANSLATION  
**Hi havin shkuukata!**

PHONETIC  
hi HA-VIN SHKUU-ka-ta!

---

(HUGG\_CC2\_95.mp3)

HUGG  
**Run!**

TRANSLATION  
**Peggata!**

PHONETIC  
PEG-ga-ta!

---

49 INT. THE REINDEER STABLES - MOMENTS LATER - NIGHT 49

(MRSCLAUS\_CC2\_15.mp3)

MRS. CLAUS

*Get me some boughs of holly, dried mistletoe berries, and--*

TRANSLATION

**Föllata hön ekhenim ma chuur, aash yooken veshlim, hi--**

PHONETIC

FÖL-la-ta hön e-khe-NIM ma CHUUR, AASH yoo-KEN vesh-LIM, hi--

---

50 ~~EXT. REINDEER STABLES - MOMENTS LATER - NIGHT~~ 50

~~(ELVES\_CC2\_16.mp3)~~

~~ELVES~~

~~*Get him!*~~

~~TRANSLATION~~

~~**Grönkata shinna!**~~

~~PHONETIC~~

~~GRÖN-ka-ta-shin-na!~~

---

59 INT. NORTH POLE - REINDEER STABLES - NIGHT 59

(MRSCLAUS\_CC2\_17.mp3)

MRS. CLAUS

*Hey guys! I just baked a fresh batch of cookies! Who's hungry?! Meet me in the back of the stables!*

TRANSLATION

**Ich fembliship! Safin hishen ma benip havin vilki! Beft trönchin kindeegish?! Lemmata hön gümma nölya ma prelgiva!**

PHONETIC

ICH fem-bli-SHIP! SA-fin HI-shen ma be-NIP ha-VIN vil-KI! BEFT trön-CHIN kin-dee-GISH?! LEM-ma-ta hön güm-ma nöL-YA ma preL-gi-VA!

---

(GROUP\_CC2\_115.mp3)

GROUP

***Here's...Johnny!***

(CONTINUED)

TRANSLATION \*  
**Genkrin...Janish!** \*

PHONETIC \*  
gen-KRIN...JA-nish! \*

----- \*

61 **EXT. TURKEY - FOREST - VALLEY - NIGHT** 61  
(GUARDEL1\_CC2\_18.mp3)

GUARD ELF #1  
*Don't take another step! Humans.*

TRANSLATION  
**Maridyan rosshata Ön! Erinip.**

PHONETIC  
ma-RID-yan ROSH-sha-ta ÖN! E-ri-nip.

-----

(GUARDEL2\_CC2\_19.mp3)

GUARD ELF #2  
*Here to kidnap us.*

TRANSLATION  
**Müüm üdrözgip garkir.**

PHONETIC  
müüm ü-DRÖZ-gip gar-KIR.

-----

(GUARDEL3\_CC2\_20.mp3)

GUARD ELF #3  
*Let's finish them off.*

TRANSLATION  
**Münch süvrecchata remma.**

PHONETIC  
MÜNCH sü-VRECH-cha-ta REM-ma.

-----

(SANTA\_CC2\_72.mp3)

SANTA  
*Hold! It's me... Santa Claus! (beat) Look!*

TRANSLATION

**Niis! Shin hö... Sentish Klawish! (beat) Prollata!**

PHONETIC

NIIS! shin HÖ... SEN-tish KLA-wish! (beat) PROL-la-ta!

---

(SANTA\_CC2\_73.mp3)

SANTA

**White beard! Red clothes... Seriously?!**

TRANSLATION

**Holya brönch! Gesha landöl... Ridina?!**

PHONETIC

HOL-ya BRÖNCH! GE-sha lan-DÖL... RI-di-na?!

---

(KATE\_CC2\_21A.mp3)

KATE

**Wait! Stop! It really IS Santa Claus!**

TRANSLATION

**Süfömmata! Hölpata! Shin TORREN Sentish Klawish!**

PHONETIC

sü-FÖM-ma-ta! HÖL-pa-ta! shin TOR-ren SEN-tish KLA-wish!

---

(GUARDELF3\_CC2\_22.mp3)

GUARD ELF #3

**A human who speaks Elvish?!**

TRANSLATION

**Erin beft Yulishin faalish?!**

PHONETIC

E-rin beft YU-li-shin faa-LISH?!

---

(GUARDELF1\_CC2\_23.mp3)

GUARD ELF #1

**Could be some sort of trick.**

TRANSLATION

**Ashpar ma wakwak, droomi.**

(CONTINUED)

PHONETIC  
ASH-par ma WAK-wak, droo-MI.

---

(SGUARDEL4\_CC2\_24.mp3)

SUSPICIOUS GUARD ELF #4  
*How do we know that you're really Santa Claus?*

TRANSLATION  
**La ridya Sentish, gü belasha vöklim?**

PHONETIC  
LA RID-ya SEN-tish, gü BE-la-sha vök-LIM?

---

(SGUARDEL4\_CC2\_25.mp3)

SUSPICIOUS GUARD ELF #4  
*Not bad. But what else can you do?*

TRANSLATION  
**Ön pöi. Ö bemen opfa dröögip tunla?**

PHONETIC  
ÖN PÖ-i. Ö BE-men OP-fa dröö-GIP tun-LA?

---

(GUARDEL1\_CC2\_26.mp3)

GUARD ELF #1  
*How can we help you?*

TRANSLATION  
**Gü belasha lan koorip tuunim?**

PHONETIC  
gü BE-la-sha lan khoo-RIP tuu-NIM?

---

(KATE\_CC2\_27.mp3)

KATE  
*We need to see Hakan.*

TRANSLATION  
**Hakanan muukip moogim.**

PHONETIC  
HA-ka-nan muu-KIP moo-GIM.

(CONTINUED)



(HAKAN\_CC2\_28.mp3)

HAKAN

*It's been a long time, Nicholas.*

TRANSLATION

**Panam pelim mukkim, Nikolash.**

PHONETIC

PA-nam PE-lim muk-KIM, ni-ko-LASH.

---

(SANTA\_CC2\_29.mp3)

SANTA

*Hakan! Lookin' pretty darn good, old man.*

TRANSLATION

**Hakanch! Fenip dishkip shtu'l, inkish ülish.**

PHONETIC

HA-kanch! FE-nip DISH-kip shtul, in-KISH ü-LISH.

---

(HAKAN\_CC2\_30.mp3)

HAKAN

*Who's your friend?*

TRANSLATION

**Beft kodila?**

PHONETIC

BEFT KO-di-la?

---

(KATE\_CC2\_31.mp3)

KATE

*My name is Kate Pierce.*

TRANSLATION

**Loshkivi Keit Pirsh.**

PHONETIC

LOSH-ki-vi KEIT PIRSH.

---

(CONTINUED)

(HAKAN\_CC2\_32.mp3)

HAKAN  
*Your Elvish is impressive.*

TRANSLATION  
**Yulishla mabööshad.**

PHONETIC  
YU-lish-la MA-böö-SHAD.

---

(SANTA\_CC2\_33.mp3)

SANTA  
*She's very special.*

TRANSLATION  
**Shin chükkan ishlach.**

PHONETIC  
SHIN CHÜK-kan ish-LACH.

---

(HAKAN\_CC2\_34.mp3)

HAKAN  
*I can see that.*

TRANSLATION  
**Shinna muukip tuuni.**

PHONETIC  
SHIN-na muu-KIP tuu-NI.

---

(HAKAN\_CC2\_35.mp3)

HAKAN  
*What brings you here?*

TRANSLATION  
**Gü bema garkfa?**

PHONETIC  
GÜ be-MA gark-FA?

---

(SANTA\_CC2\_36.mp3)

(CONTINUED)

SANTA  
**Belsnickel.**

TRANSLATION  
**Belshnikel.**

PHONETIC  
BELSH-ni-kel.

---

(HAKAN\_CC2\_37.mp3)

HAKAN  
*Yes. I was sorry to hear about what happened between you two.  
Belsnickel truly loved you.*

TRANSLATION  
Sük. Hö sü matrüünip, na faam madrökkish loshkad. Belshnikel lan  
torren klerkish.

PHONETIC  
SÜK. HÖ sü ma-trüü-NIP, na faam ma-drök-KISH losh-KAD. BEL-shni-kel  
lan TOR-ren kler-KISH.

---

(SANTA\_CC2\_38.mp3)

SANTA  
*And I him. I still do. But he's changed, Hakan. He's become very  
powerful.*

TRANSLATION  
Hi hö shinna. Boyan dröögi. Ö shin vinokkhish, Hakanch. Shin chükkan  
tuunach magarkish.

PHONETIC  
hi HÖ SHIN-na. BO-yan dröö-GI. ö shin vi-NOKH-kish, ha-KANCH. shin  
CHÜK-kan TUU-nach ma-gar-KISH.

---

(HAKAN\_CC2\_39.mp3)

HAKAN  
*What's he done now?*

TRANSLATION  
**Bemen havin drökkish?**

PHONETIC  
BE-men HA-vin drök-KISH?

(CONTINUED)

(SANTA\_CC2\_40.mp3)

SANTA  
*Destroyed the star.*

TRANSLATION  
**Ishlanna magröchkish.**

PHONETIC  
ish-lan-NA ma-gröch-KISH.

---

(HAKAN\_CC2\_41.mp3)

HAKAN  
*We can build you a new one.*

TRANSLATION  
**Shakhül tüftüüfip tuunim.**

PHONETIC  
SHA-khül tüf-tüü-FIP tuu-NIM.

---

(HAKAN\_CC2\_42.mp3)

HAKAN  
*You there! Bring the tools here! You too!*

TRANSLATION  
**Fash vüübrin! Gügrönkata dokilimma genkrin! Lash summa!**

PHONETIC  
FASH VÜÜ-brin! gü-GRÖN-ka-ta do-ki-lim-MA gen-KRIN! LASH SUM-ma!

---

(HAKAN\_CC2\_43.mp3)

HAKAN  
*You can't let him get away with this.*

TRANSLATION  
**Gü shin na genkenin süzeeship süükip tunla ön.**

PHONETIC  
gü SHIN na GEN-ke-nin sü-zee-SHIP süü-KIP tun-la ÖN.

---

(CONTINUED)

(SANTA\_CC2\_44.mp3)

SANTA  
*I won't.*

TRANSLATION  
**Hö vökli.**

PHONETIC  
HÖ vök-LI.

---

(HAKAN\_CC2\_45.mp3)

HAKAN  
*The state of the world is very fragile these days, Nicholas. Now more than ever... Christmas must endure.*

TRANSLATION  
**Melkuf ma haali chükkan brichkich vinvin, Nikolash. Havin opopfa... Yulig vaalip moogish.**

PHONETIC  
MEL-kuf ma haa-LI CHÜK-kan BRICH-kich vin-vin, NI-ko-lash. HA-vin o-POP-fa... YU-lig vaa-LIP moo-GISH.

---

(GROUP\_CC2\_96.mp3)

GROUP  
*Put your hands up! Get ready to fire!*

TRANSLATION  
**Hük na tükimmafa! Hük fa hüllata gü shkuukip!**

PHONETIC  
HÜK na tü-kim-MA-FA! HÜK fa HÜL-la-ta gü skhuu-KIP!

---

(GROUP\_CC2\_97.mp3)

GROUP  
*Ready... Aim...*

TRANSLATION  
**Luffata... Mamukkata...**

PHONETIC  
LUF-fa-ta... ma-MUK-ka-ta...

---

(CONTINUED)

(GROUP\_CC2\_98.mp3)

GROUP  
**Maybe it is Santa Claus.**

TRANSLATION  
**Yanyak shin torren Sentish Klawish.**

PHONETIC  
YAN-yak shin TOR-ren sen-TISH kla-WISH.

---

(GROUP\_CC2\_99.mp3)

GROUP  
**Lower your weapons.**

TRANSLATION  
**Ivvata nistölinnaffa.**

PHONETIC  
IV-va-ta NIS-tö-lin-naf-FA.

---

(JOJO\_CC2\_105.mp3)

JOJO  
**It's ready!**

TRANSLATION  
**Shin hūk!**

PHONETIC  
shin HŪK!

---

74 EXT. TURKEY - ELF FOREST - MOMENTS LATER - NIGHT 74

(SANTA\_CC2\_46.mp3)

SANTA  
**Thanks so much, Hakan.**

TRANSLATION  
**Opfa voimin, Hakanch.**

PHONETIC  
OP-fa VOI-min, ha-KANCH.

---

(CONTINUED)

(HAKAN\_CC2\_47.mp3)

HAKAN

*Thank you, Santa Claus. For keeping the spirit of peace and hope  
alive.*

TRANSLATION

**Voimin, Sentish Klawish. Gü maluufip sharpwina ma niis hi weeshich.**

PHONETIC

VOI-min, sen-TISH kla-WISH. gü ma-luu-FIP SHAR-pwi-na ma NIIS hi wee-  
SHICH.

-----  
(SANTA\_CC2\_48.mp3)

SANTA

*All in a year's work.*

TRANSLATION

**Vüpshi chüülita ma fuur.**

PHONETIC

vüp-SHI CHÜÜ-LI-TA MA fuur.

-----  
(SANTA\_CC2\_49.mp3)

SANTA

*Guard this with your life.*

TRANSLATION

**Ibesshita genken sü maridya gü biikena.**

PHONETIC

i-BESH-shi-ta gen-ken sü ma-RID-YA GÜ bii-ke-NA.

92 **IN THE SLEIGH**

92 \*

(GROUP\_CC2\_116.mp3)

\*

GROUP

*It's a human! GET HIM!*

\*

\*

TRANSLATION

**Shin erin! Grönkata shinna!**

\*

\*

PHONETIC

SHIN e-RIN! GRÖN-ka-ta shin-na!

\*

\*

(CONTINUED)

74 CONTINUED: (2) 74

----- \*

(GROUP\_CC2\_117.mp3) \*

GROUP \*

**Attack!** \*

TRANSLATION \*

**Gügarrata!** \*

PHONETIC \*

GÜ-GAR-ra-ta! \*

----- \*

95 EXT. REINDEER STABLES - DAWN 95

(FLEK\_CC2\_50.mp3)

FLEK

*He's coming in hot! Heee heee heee!*

TRANSLATION

**Shin garruugish! Chi, chi, chi!**

PHONETIC

SHIN GAR-ruu-GISH! CHI, CHI, CHI!

-----

97 EXT. CLOCK TOWER - ROOFTOP - DAWN 97

(SPECK\_CC2\_51.mp3)

SPECK

**Get him!**

TRANSLATION

**Grönkata shinna!**

PHONETIC

GRÖN-ka-ta SHIN-na!

-----

106 EXT. TOWN SQUARE - DAWN 106

(MINA\_CC2\_52.mp3)

MINA

*Let's get this place cleaned up before Santa sees it!*

(CONTINUED)



TRANSLATION

**Münch magisshata genken huufinna gübin Sentish shinna muukish!**

PHONETIC

MÜNCH ma-GISH-sha-ta gen-ken HUU-fin-NA gü-bin SEN-tish shin-NA muu-KISH!

-----  
(ELVES\_CC2\_65.mp3)

ELVES

***We love you, Belsnickel!***

TRANSLATION

**Lan klee-riim, Belshnikelsh!**

PHONETIC

LAN klee-RIM, bel-shni-KELSH!

-----  
(BELSNICKEL\_CC2\_66.mp3)

BELSNICKEL

***But I almost destroyed the village. I almost ruined Christmas forever.***

TRANSLATION

**Ö trichufinna magrööchip tolki. Yuligin pruuship tolki sü köptebik.**

PHONETIC

ö tri-chu-FIN-na ma-gröö-CHIP tol-KI. YU-li-gin pruu-SHIP tol-KI sü KÖP-te-bik.

-----  
(BELSNICKEL\_CC2\_67.mp3)

BELSNICKEL

***Wait... You and Speck... You were in on it the whole time?***

TRANSLATION

**Süfömmata... La hi Shpek... Sü shakh fuur gümma güshinna mükkfa, ön?**

PHONETIC

sü-FÖM-ma-ta... LA hi SHPEK... sü SHAKH FUUR güm-ma gü-shin-NA mükk-FA, ÖN?

-----  
(BELSNICKEL\_CC2\_53A.mp3)

(CONTINUED)

BELSNICKEL  
*Can you ever forgive me?*

TRANSLATION  
**Hön nümin mabiiship tunla kö?**

PHONETIC  
hön nü-MIN ma-bii-SHIP TUN-LA-KÖ?

---

107 INT. REINDEER STABLES - MOMENTS LATER - SUNRISE 107  
(BELSNICKEL\_CC2\_54.mp3)

BELSNICKEL  
*Oh and guys... Stay away from strangers in golf carts.*

TRANSLATION  
**Ich fembliship... Vimüngata sü shkröchip gümma klüben-renkirip.**

PHONETIC  
ICH fem-bli-SHIP... vi-MÜN-ga-ta sü shkrö-CHIP güm-ma KLÜ-BEN-ren-ki-RIP.

---

?? ADLIBS ??  
(SANTA\_CC2\_55.mp3)

SANTA  
*Faster, faster!*

TRANSLATION  
**Kimbwina, kimbwina!**

PHONETIC  
KIM-bwi-na, KIM-bwi-na!

---

(SANTA\_CC2\_56.mp3)

SANTA  
*Dive, dive!*

TRANSLATION  
**Höy, höy!**

PHONETIC  
HÖY, HÖY!

(CONTINUED)

(SANTA\_CC2\_57.mp3)

SANTA  
*Stop. Halt. Whoa!*

TRANSLATION  
**Hölpata. Chim. Fuush!**

PHONETIC  
HÖL-pa-ta. CHIM. FUUSH!

---

(SANTA\_CC2\_58.mp3)

SANTA  
*To the village!*

TRANSLATION  
**Gü trichufa!**

PHONETIC  
gü tri-CHU-fa!!

---

(SANTA\_CC2\_59.mp3)

SANTA  
*Haven't seen you in a long time, Jola!*

TRANSLATION  
**Lan mukkip ön shtu panam fuumim, Jolash!**

PHONETIC  
lan muk-kip ÖN shtu pa-nam fuu-MIM, jo-LASH!

---

(SANTA\_CC2\_60.mp3)

SANTA  
*You're quick, I'll give you that.*

TRANSLATION  
**La kimi, gü luuki vüübenin aami.**

PHONETIC  
la KI-mi, gü luu-KI VÜÜ-be-nin aa-MI.

---

(CONTINUED)

??

??

(SANTA\_CC2\_61.mp3)

SANTA

*I guess this is your lucky day, Yule Cat.*

TRANSLATION

**Genken vaasach pelig, Yulromansh.**

PHONETIC

GEN-ken vaa-SACH PE-lig, yul-ro-MANSH.

---

(SANTA\_CC2\_62.mp3)

SANTA

*Take to the air!*

TRANSLATION

**Gü shpaaniva!**

PHONETIC

gü SHPAA-ni-va!

---

??

**NEW SCENE**

??

(BELSNICKEL\_CC2\_68.mp3)

BELSNICKEL

*Hello Santa. Experiencing some technical difficulties are we?*

TRANSLATION

**Tüppi Sentish. Külb-bristölivim önmachüügir kö?**

PHONETIC

KIM-bwi-na, KIM-bwi-na! KÜLB-bris-tö-li-VIM ÖN-ma-chüü-gir-KÖ?

---

(SANTA\_CC2\_69.mp3)

SANTA

*Not funny.*

TRANSLATION

**Fuppish ön.**

PHONETIC

FUP-pish ÖN.

---

(CONTINUED)

(KATE\_CC2\_70.mp3)

KATE  
*Snow angels! I'd love to!*

TRANSLATION  
**Hesh-iniiship! Remma kleeri!**

PHONETIC  
HE-shi-nii-SHIP! REM-ma klee-RI!

---

?? **ADLIB** ??

(SANTA\_CC2\_71.mp3)

SANTA  
*Open the doors!*

TRANSLATION  
**Dellata chashimma!**

PHONETIC  
DEL-la-ta cha-shim-MA!

---

?? **EXTRA** ??

(GROUP\_CC2\_74.mp3)

GROUP  
*Nice meeting you.*

TRANSLATION  
**Vaasach lan lenki.**

PHONETIC  
vaa-SACH LAN len-KI.

---

?? **MORE EXTRA** ??

(HAKAN\_CC2\_75.mp3)

HAKAN  
*Nice meeting you as well.*

TRANSLATION  
**Vaasach lan lenki summa.**

PHONETIC  
vaa-SACH LAN len-KI sum-MA.

---

(HAKAN\_CC2\_76.mp3)

HAKAN  
***Have a safe journey.***

TRANSLATION  
**Marosshata iikashina.**

PHONETIC  
ma-ROSH-sha-ta ii-ka-shi-NA.

---

(HAKAN\_CC2\_77.mp3)

HAKAN  
***Ignite the forge!***

TRANSLATION  
**Abrissata drüshinna!**

PHONETIC  
a-BRIS-sa-ta drü-shin-NA!

---

(SPECK\_CC2\_100.mp3)

SPECK  
***Are we ready?***

TRANSLATION  
**Mün hük kö?**

PHONETIC  
mün HÜK kö?

---

(SPECK\_CC2\_101.mp3)

SPECK  
***Okay, here we go!***

TRANSLATION  
**Oke, virosshata mün!**

(CONTINUED)

PHONETIC  
O-KE, vi-ROSH-sha-ta mün!

---

(ELFGUARD\_CC2\_102.mp3)

ELF GUARD  
*I still don't believe it's him.*

TRANSLATION  
**Shin küla boyan droomi ön.**

PHONETIC  
SHI KÜ-la BO-yan droo-mi ÖN.

---

(BELSNICKEL\_CC2\_103.mp3)

BELSNICKEL  
***Flek farted!***

TRANSLATION  
**Flek michkish!**

PHONETIC  
FLEK mich-KISH!

---